



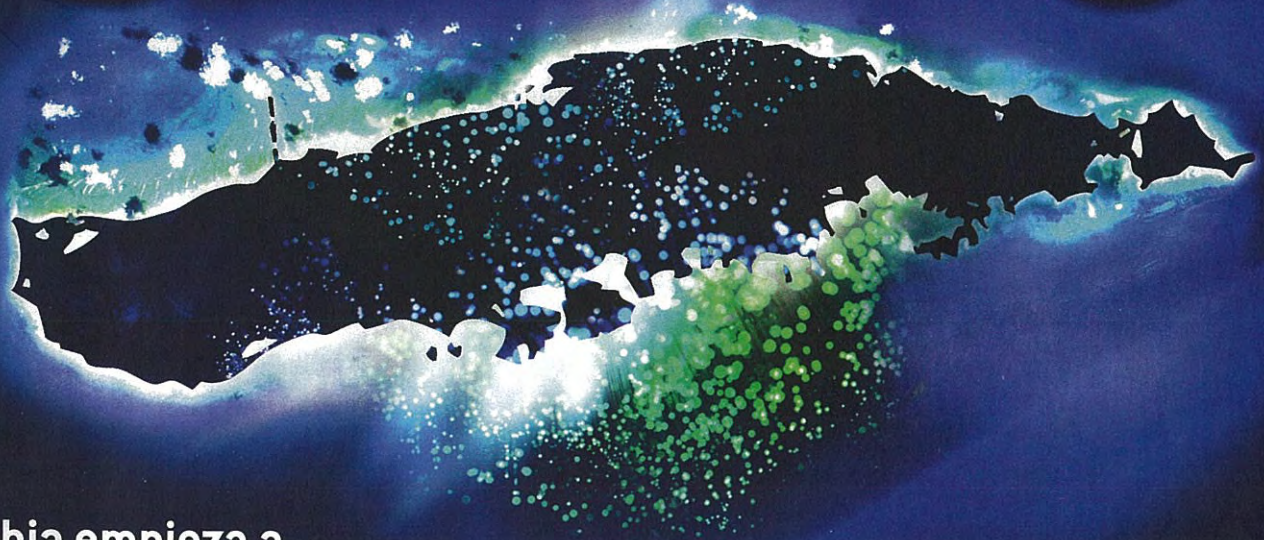
MARCH 2008 MARZO

vieques events

UNIDAD EN LA COMUNIDAD • UNITY IN THE COMMUNITY

939.640.7216

VOL. 202



y la bahia empieza a perder su brillo

PRIMERA PARTE DE SERIE
SOBRE CONTAMINACIÓN
DE LUZ • pg 17

light pollution and it's effect

PART 1 OF A 2 PART SERIES • pg 17

REPORTAJE ESPECIAL SPECIAL REPORT p 11-16 VÍCTOR M. EMERIC CATARINEAU • DÁMASO SERRANO LÓPEZ

What's New
p 8

2008 Primaries
p 11

Owning a Guesthouse
p 18-19

Art Auction
p 20

Dialysis Unit's
Birthday p 21

Power Pool
p 39

and the bay's glow starts to fade

the race to control our lights • part one of light pollution series

If you saw the Bay before, five, ten, or twenty years ago it was pure magic, unquestionable, inspiring, undeniable. If you saw the bay for the past few months or even yesterday, it's just cool, not the wonder of the world it should be.

It does not glow as much and although it is so great that even at half its power it is breathtaking, it is very sad to see it struggling. Why does it seem less? The system not as concentrated lately could include a number of factors. Some say the temperature, some say the northern winds that flush out the bay combined with heavy rains. Some say the water coming from the hills may be bringing different nutrients or chemicals. The scientists need more studies. The agencies need more presence there at night and the management plan to be put in place. It has

happened before and it has come back, what has to happen for it not to come back to its full glory? What has to happen to prevent it? *What are you going to do?* There is one thing that everyone agrees, from the community to the guides, from the scientists to the fishermen: the light pollution does not let you see it glow.

This is a message I send you afraid not only at what is happening but also terrified at what is not being done to save it. We can do it. We can control the lights. We can demand more protection, and we can save the bay to shine as a proud reminder from Vieques to the world that nature still has magic and people who protect it. ■

Part two will feature an in depth look at what is being done and what you can do to keep Vieques glowing naturally



y la bahía empieza a perder su brillo

la carrera para controlar nuestras luces • primera parte de serie sobre contaminación de luz

Si la bahía bioluminiscente hace unos cinco, diez o veinte años, recuerdas que era pura magia, sin duda inolvidable e inspiración a todos que la veían. Si la has visto en los pasados meses, o ayer mismo, es tan solo nítida, no la maravilla del mundo que debiera ser.

No tiene la misma brillantez, y aunque resulta increíble que aun a medio poder es preciosa, nos quiebra el corazón verla sufrir. ¿Por qué brilla menos? Que el sistema no está brillando tanto en última instancia podría ser el resultado de muchos factores. Algunos dicen que la temperatura, algunos que los vientos del noroeste combinados con mucha lluvia fuerte. Otros dicen que el agua que baja de la montaña puede estar trayendo diferentes nutrientes o químicos. Los científicos necesitan hacer más estudios. Las agencias necesitan más presencia nocturna y poner en función

sus planes de manejo. Esto ha pasado antes y el brillo ha regresado. ¿Que tiene que pasar para evitarlo? ¿Que vas a hacer tu?

En algo todos están de acuerdo, desde la comunidad hasta los guías, desde los científicos a los pescadores. La contaminación de luces no permite que se vea su resplandor. Esto es un mensaje que les mando preocupado por lo que está pasando, pero aterrizado por lo que no está pasando para salvarla. Lo podemos hacer, podemos controlar las luces, podemos exigir más protección y podemos salvar la bahía para que brille como un recordatorio de Vieques al mundo, que la naturaleza todavía tiene magia y gente que la protege. ■

La segunda parte cubrirá a fondo lo que se está haciendo y cómo usted puede ayudar a que Vieques continúe con su brillo natural